

“Yād” (Memory)

by Faiz Aḥmad Faiz (1911-1984)

1. dasht-e tanhā ī meñ, ai jān-e jahāñ, larzāñ haiñ
 in the desert of solitude, oh life of the world, are trembling
2. terī āvāz ke sā e, tire hoñtoñ ke sarāb
 the shadows of your voice, the mirages of your lips
3. dasht-e tanhā ī meñ, dūrī ke k̄has o k̄hāk tale
 in the desert of solitude, under the grass and dust of distance
4. khil rahe haiñ, tire pahlū ke saman aur gulāb
 are bursting into bloom the lilies and roses of your side
5. uṭh rahī hai kahīñ qurbat se tirī sañs kī āñch
 is rising somewhere from nearness the flame of your breath
6. apnī k̄hushbū meñ sulagtī hu ī maddham maddham
 in its own perfume kindling slow slow
7. dūr-- ufuq pār, chamaktī hu ī qaṭrah qaṭrah
 far-- beyond the horizon, glittering every drop
8. gir rahī hai tirī dildār naṣar kī shabnam
 is falling the dew of your captivating sight
9. is qadar pyār se, ai jān-e jahāñ, rakkhā hai
 to such an extent with love, oh life of the world,
10. dil ke ruḵsār pah is vaqt tirī yād ne hāt
 on the cheek of the heart at this time, your memory has put a hand
11. yūñ gumāñ hotā hai, garchih hai abhī ṣubḥ-e firāq
 somehow the thought arises, although it is still the morning of parting
12. ḍhal gayā hijr kā din, ā bhī ga ī vaṣl kī rāt
 the day of separation has declined, the night of union has even come